

mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 19. MAI 2011

20 KUNSTSCHAFFENDE STELLEN AN DER «ART AU» AUS

Vom Freitag, 27. bis Sonntag, 29. Mai 2011, findet die «Ausstellung Art Au» statt. Die Ortsgemeinde Au möchte mit der Organisation der Ausstellung den Künstlerinnen und



Künstlern aus Au und Heerbrugg eine Plattform bieten, um ihre Arbeiten einer breiten Öffentlichkeit vorstellen zu können. 20 Künstlerinnen und Künstler haben die Gelegenheit wahrgenommen.

«Eine Kunstaussstellung, entspricht dem Bedürfnis der Kunstschaffenden», sagt Arthur Messmer, Präsident der Ortsgemeinde Au. Die letzte Ausstellung in diesem Rahmen fand vor zehn Jahren statt. Seitens der Ortsgemeinde freue man sich, mit dieser drei Tage dauernden Ausstellung einen Beitrag zur Förderung der Kultur in der Gemeinde zu leisten.



Das OK «Ausstellung Art Au»: (v.l.) Daniel Zoller, Manfred Zoller, Arthur Messmer, Bea Sutter, Ivo Lüchinger, Mario Zürn und Kurt Zellweger.

Kunstschaftende zeigen Interesse

Dass grosses Interesse besteht, zeigte sich schon bei den Anmeldungen. Kaum wurde nach Neujahr bekannt, dass es Ende Mai eine Kunstaussstellung in Au geben wird, trafen die Anmeldungen ziemlich schnell ein. Mit den 20 Ausstellenden wird die «Ausstellung Art Au» also einen breiten Querschnitt durch das künstlerische Schaffen in der Gemeinde Au zeigen.

Künstlerwelt im Zelt

Auf dem Dorfplatz vor der katholischen Kirche wird ein grosses Festzelt errichtet. Jede Ausstellerin und jeder Aussteller erhält eine Box von sieben Laufmeter Ausstellfläche. Diese Boxen können die Ausstellenden individuell mit ihren Werken ausgestalten. Die Festwirtschaft führen Gabi und Heinz Leutenegger während den drei Ausstellungstagen. Das Ausstellungsrestau-

rant ist offen zur Ausstellung hin, so dass man auch von dort aus, bei einem Glas Bürgerwein und einem Imbiss die Werke auf sich wirken lassen kann. Es bietet dabei auch beste Gelegenheit zum Gespräch mit den Künstlern.

Öffnungszeiten

Die «Ausstellung Art Au» wird für die geladenen Gäste am Freitag, 27. Mai 2011, um 18.30 Uhr mit einer Laudatio von Markus Hitz eröffnet. Von 20.00 bis 22.00 Uhr ist dann die Ausstellung öffentlich. Am Samstag, 28. Mai 2011, kann man die Werke von 14.00 bis 22.00 Uhr bewundern. Am Sonntag, 29. Mai 2011, ist die Ausstellung von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet. Diese Öffnungszeiten gelten auch für den Festwirtschaftsbetrieb.

Es stellen aus: **Margit Bartl:** Mixed Media abstrakt, Objekte, 3D, **Sven Dänzer:** Berge in Aquarell und Öl, **Marion Eggenberger:** Acrylbilder; gegenständlich abstrahiert, **José Espanhol:** Kubismus in Öl, **Elfe Fath:** abstrakte Acrylbilder, **Klaus Frei:** Bilder in Öl, Acryl und Wasserfarbe, gegenständlich, **Gino Furleo:** abstrakte, gegenständliche Malerei; Öl, Acryl, Bleistift, **Heidi Grünenfelder Stuchly:** Ton mit Holz und Metall, **Jakob Hensel:** Metall und Holz, **Karl Heule:** Aquarell- und Mischtechnik, konkret und abstrakt, **Gian-Franco Mazzola:** Fantasie und abstrakte Malerei, **Röbi Peter:** Acryl, Mischtechniken, Skulpturen, abstrakte Bilder, **Milli Rzany:** Aquarell, Öl, Holz; Rheinholzsulpturen, **Walter Schedler:** Landschaften und Schlösser in Aquarell, **Jimmy Stuchly:** abstrakt und figurativ, Acryl, Mischtechnik, **Bea Sutter:** Acrylbilder in Collagetechnik, **Güst Untersee:** mystische Bilder, Flaschenkunst; gegenständlich, **Marco Zanetti-Alfier:** Acryl-Mischtechnik; verschiedene Materialien, **Ruth Zoller:** Acryl- und Aquarellbilder, gegenständlich und **Verena Zoller:** Aquarell, Öl und Kohle, gegenständlich, abstrakt.



20 Kunstschaftende aus Au und Heerbrugg präsentieren ihre Werke an der «Ausstellung Art Au».

GEMEINDERAT

Besuch bei der Embrex Stickereien AG



v.l.n.r. die Gemeinderäte Ernst Brändle, Hans-Peter Stäheli, Carola Espanhol, Gemeindepräsident Walter Grob und Inhaber René Frei der Embrex Stickereien AG.

Der Gemeinderat hat im Rahmen der Kontaktpflege mit dem Gewerbe den Betrieb der Embrex Stickereien AG an der Oberfahrstrasse in Au besucht. Geschäftsführer René Frei gewährte dem Gemeinderat einen interessanten Einblick in das international tätige Unternehmen. Anschliessend wurde bei einem Apéro der persönliche Kontakt gepflegt.

Planverfahren

Der Radweg im Rheinvorland soll an den Aussendamm verlegt werden. Damit wird er auch nach einem Regenwetter ohne Wasserlachen befahrbar sein. Der Gemeinderat hat dafür den Teilstrassenplan «Rhein-Radweg» erlassen. Der Teilstrassenplan liegt vom 24. Mai 2011 bis 23. Juni 2011 öffentlich auf und kann bei der Gemeinderatskanzlei eingesehen werden.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Rheinunternehmen, Rheinbaustr. 2, Widnau, Neubau Auswasserungsstelle aus dem Binnenkanal, Brücke Rheinstrasse, Au
- Walter und Erika Gasser, Böschenstrasse 1, Au, Neubau Solaranlage auf Dach

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Dietmar Schwarz, Nollenhornstrasse 14, Au, Neubau Einfamilienhaus, Kloterenstrasse 9, Heerbrugg
- Paul und Pia Ackermann, Walzenhauserstrasse 96, Au, Umbau Wohnhaus und Einbau Garagen in Scheune

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Reto und Claudia Tschümperlin, Büchelstrasse 20, Au, Fassadenänderungen
- Patrik Hutter, Büchelstr. 12, Au, Neubau Biotop auf Grst. 1218
- Garage Tanner AG, Hauptstrasse 45, Heerbrugg, Neubau Autoausstellplatz, Hauptstrasse 47, Heerbrugg

STELLENAUSSCHREIBUNG

Mitarbeiter/in Sozialamt (50 Prozent)

Die bisherige Stelleninhaberin wird sich beruflich verändern. Deshalb sucht die Gemeinde Au per sofort oder nach Vereinbarung eine/n Mitarbeiter/in Sozialamt (50 Prozent). Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit im Bereich Sozialhilfe. Sie klären die Unterstützungsbedürftigkeit von Menschen in einer sozialen- und materiellen Notlage ab. Sie fördern deren persönliche Entwicklung und Selbständigkeit und helfen mit bei der sozialen und beruflichen Integration. Komplexe Fragestellungen gehören zu Ihrem Berufsalltag ebenso wie der Umgang mit Menschen in schwierigen Lebenslagen.

Sie erfordern selbständiges Arbeiten, Belastbarkeit, Einfühlungsvermögen und Engagement. Gute Kenntnisse im Zivil-, Verwaltungs- und Sozialversicherungsrecht, exaktes Arbeiten, Zusammenarbeit im Team und mit anderen Institutionen sind wichtige Bestandteile Ihrer Tätigkeit.

Wir suchen eine Persönlichkeit mit fundierter Ausbildung (Verwaltung, Sozialversicherungsrecht, Gemeindefachschule, o.ä.) und der Bereitschaft zur Weiterbildung.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Silvia Hilber, Leiterin Sozialamt (Tel. 071 747 02 44; silvia.hilber@au.ch) gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme und bitten Sie, Ihre Bewerbung bis spätestens Montag, 30. Mai 2011 an die Gemeinderatskanzlei Au, Kirchweg 6, 9434 Au, zu senden.

REDAKTIONSSCHLUSS

Die nächste Ausgabe erscheint infolge Auffahrt bereits am Mittwoch, 1. Juni 2011. Der Redaktionsschluss wird deshalb auf den Donnerstag, 26. Mai 2011, 17.00 Uhr, vorverlegt.

ZURÜCKSCHNEIDEN

Grundeigentümer an öffentlichen Strassen und Wegen werden aufgefordert, folgende strassenpolizeilichen Bestimmungen zu beachten:

- Pflanzen dürfen nicht in den Lichtraum der Strasse ragen und die Strassenbeleuchtung verdecken. Die Höhe des Lichtraumes beträgt:
- 4,5 m über Verkehrsflächen, die für den Fahrverkehr bestimmt sind (Strassen);
- 2,5 m über Verkehrsflächen, die nicht für den Fahrverkehr bestimmt sind (Wege und Trottoirs);
- Wo es die Sicherheit des Verkehrs erfordert, namentlich auf der Innenseite von Kurven (Sichtzonen), sind Anpflanzungen und tote Einfriedungen, welche die Übersicht der Strasse beeinträchtigen verboten (Art. 101 Abs. 2 StrG).

Die Grundeigentümer werden gebeten, überragende oder sichtbehindernde Äste und Sträucher auf die gesetzlichen Abstände zurückzuschneiden. Auch die Strassenreinigung wird durch herausragende Äste behindert. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften müssten Ersatzmassnahmen auf Kosten der Pflichten vorgenommen werden. Besten Dank für Ihr Verständnis. Das Schnittgut kann übrigens gratis der Grünabfuhr übergeben werden. Diese findet in Au am 8. Juni 2011 und in Heerbrugg am 9. Juni 2011 statt. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

FERIENZEIT

Reisepass und/oder Identitätskarte bitte frühzeitig bestellen

Im Hinblick auf die Ferienzeit möchten wir Sie daran erinnern, frühzeitig zu prüfen, welche Reisedokumente Sie für Ihren Urlaub benötigen und ob diese noch lange genug gültig sind. Wer einen neuen Pass 10 (Erwachsene CHF 140 exkl. Porto, unter 18-Jährige CHF 60 exkl. Porto) benötigt oder vom preisgünstigen Kombiangebot (Pass und ID-Karte)(Erwachsene CHF 148 exkl. Porto, unter 18-Jährige CHF 68 exkl. Porto) profitieren will, muss sich mit der Ausweisstelle in St. Gallen (Hauptpostgebäude, 2. Stock, St. Leonhard-Strasse 40, St. Gallen) in Verbindung setzen. Dies können Sie per Telefon unter der Nummer 071 229 36 31 oder per Internet www.schweizerpass.ch tun.

Seit dem 1. März 2010 können beim Einwohneramt nur noch Identitätskarten bestellt werden. Für den Antrag einer neuen Identitätskarte ist folgendes mitzubringen bzw. zu beachten:

- persönliche Vorsprache beim Einwohneramt
- alte ID-Karte
- bei verlorener gültiger ID-Karte: Verlustanzeige der Polizei
- aktuelles Passfoto
- Jugendliche unter 18 Jahren benötigen die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters
- Kinder ab dem vollendeten 7. Altersjahr müssen den Antrag unterschreiben
- die Identitätskarte kostet für Erwachsene CHF 70 (inkl. Porto) und für unter 18-Jährige CHF 35 (inkl. Porto)
- weitere Informationen erhalten Sie vom Einwohneramt Au Tel. 071 747 02 20 oder www.au.ch.

VELO UND MOFAS LÖSEN

Am 31. Mai 2011 erlischt die Versicherung für das Lösungsjahr 2010. Wir möchten die Halter von Velos und Mofas nochmals daran erinnern ihre Fahrzeuge bis spätestens 31. Mai 2011 neu zu lösen. Die Velovignette ist bei Poststellen, im Fahrradhandel und an vielen anderen Verkaufsstellen erhältlich und beinhaltet die Haftpflichtversicherung (Diebstahl ist nicht enthalten). Die Mofas können während den Schalteröffnungszeiten im Einwohneramt für CHF 63.60 (Kontrollschild zusätzlich CHF 8) gelöst werden. Bitte dafür die vom Fachhändler bestätigte gelbe Karte und den grauen Fahrzeugausweis mitbringen.

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2011

Geburten

25. März in St. Gallen

Bajramovic, Almin, des Bajramovic, Hazim, aus Bosnien und Herzegowina und der Bajramovic, Šejla, aus Bosnien und Herzegowina, wohnhaft in Au, Heerbrugg

1. April in Heiden

Vlaši, Besfort, des Vlaši Nasi, aus Mazedonien und der Vlaši Betina, aus Mazedonien, wohnhaft in Au

11. April in St. Gallen

Eugster, Nadine, der Eugster Desirée Cecilia, von Au und Altstätten, wohnhaft in Au

14. April in St. Gallen

Coppola, Matteo, des Coppola, Flavio, aus Italien und der Coppola, Alexia, von Torricella-Taverne TI, wohnhaft in Au

14. April in St. Gallen

Sulejmani, Anik, des Sulejmani Erdžan, aus Serbien und der Sulejmani, Blerta, von Au, wohnhaft in Au, Heerbrugg

16. April in St. Gallen

Lavanga, Gianni Moreno, des Lavanga, Maurizio, aus Italien und der Lavanga, Carmen, von Widnau, wohnhaft in Au, Heerbrugg

19. April in Heiden

Cuomo, Valeria, des Cuomo, Luigi, aus Italien und der Cuomo, Tatiana Maria, aus Italien, wohnhaft in Au

27. April in Grabs

Böhm, Isabella, des Böhm, Michael Claudio, von Wilchingen und der Böhm, Sabrina, aus Italien, wohnhaft in Au, Heerbrugg

27. April in Heiden

Stindl, Nejra Silvia, des Stindl, Sandro, aus Österreich und der Stindl, Mirela, aus Bosnien und Herzegowina, wohnhaft in Au, Heerbrugg

27. April in St. Gallen

Steingruber, Lino, des Basile, Pier-Luca, von St. Gallen-Tablat und der Steingruber, Sandra, von Schönengrund, wohnhaft in Au

28. April in Heiden

Waltner, Anastasia, des Waltner, Günther, aus Deutschland und der Waltner, Olga, aus Russland, wohnhaft in Au

Trauungen

29. April in Widnau

Baur, Christopher Thomas, von Sarmenstorf, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Litscher, Andrea Silvija, von Sevelen, wohnhaft in Au, Heerbrugg

29. April in Altstätten

Kapic, Ibrahim, von Au, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Smajic, Sanela, aus Kroatien, wohnhaft in Kroatien

30. April in Altstätten

Lautenschläger, Jens Werner, aus Deutschland, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Cakarun, Bettina, aus Kroatien, wohnhaft in Berneck

Todesfälle

15. April in Au

Kröni, Hans Max, geb. 4. Mai 1950, von Teufenthal, wohnhaft gewesen in Au

22. April in Au

Thurnheer, Hedwig, geb. 30. Mai 1926, von Berneck, wohnhaft gewesen in Au

ORTSGEMEINDE

Auer Ried – Kinderstube für Kiebitz & Co.



Kiebitz-Küken in seinem Nest im Auer Ried

Beobachten Sie unter kompetenter Führung Kiebitze bei ihren auffälligen Abwehrflügen, Braunkehlchen bei der Nahrungssuche und brütende Störche. Bei der Exkursion erfahren Sie auch, wie die Ortsgemeinde Au diesen Lebensraum aufgewertet hat, welche Massnahmen der Naturschutzbund im Projekt «Wiesenbrüterschutz» gemeinsam mit den Niederwildrevieren und Landwirten für die Bodenbrüter setzt und wie es generell um den Biotopschutz in der Marktgemeinde Lustenau bestellt ist. Die Exkursion findet am Freitag, 20. Mai 2011, 18.00 Uhr ab Eingang ins Auer Ried an der Zellgasse, statt. Die Leitung hat Mag. Jürgen Ulmer, Reinhard Hellmair und DI Rudolf Alge. Veranstalter: Ornithologischer Verein «Die Drossel» mit Naturschutzbund Vorarlberg und Marktgemeinde Lustenau.

Young People Lager in den Sommerferien

Mit überwältigenden 50 Jugendlichen durften wir im Sommer 2010 ein sagenhaftes Lager erleben. Das diesjährige Lager findet vom 6. bis 13. August 2011 in Surcuolm im Kanton Graubünden statt. Während einer gesamten Woche wollen wir das gemeinsame Lagerleben in vollen Zügen geniessen. Wir freuen uns auf eine erneute grosse Teilnehmeranzahl von Kindern und Jugendlichen ab der 4. Mittelstufenklasse. Teilnehmen dürfen auch Jugendliche, welche nach den Sommerferien gerade in die 4. Klasse kommen. Der Lagerinfoabend für Angemeldete und Interessierte findet am Montag, 20. Juni 2011 um 19.00 Uhr in der evangelischen Kirche Heerbrugg statt. An diesem Datum ist auch Anmeldeschluss.

SOZIALE DIENSTE

Suchtberatung SDM – bei Abhängigkeit und Sucht Professionell – umfassend – diskret

Die Fachstelle Suchtberatung der Sozialen Dienste Mittelrheintal bietet allen Menschen aus der Region kompetente und individuelle Beratung rund ums Thema Abhängigkeiten und Sucht. Bei uns erhalten Sie professionelle Unterstützung. Wir unterstehen der Schweigepflicht und stehen Ihnen unentgeltlich zur Verfügung. Unser Angebot richtet sich sowohl an selber betroffene Personen wie auch an Angehörige. Weitere Informationen und Anmeldung bei: Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstrasse 8, 9435 Heerbrugg, Tel. 071 727 20 12, www.s-d-m.ch Wir sind gerne für Sie da!

PRIMARSCHULGEMEINDEN

Umsetzung Vereinigung Primarschulen Au und Heerbrugg

An den Schulgemeindeversammlungen vom März 2011 haben die Schulbürger das letzte Mal getrennt über den Zusammenschluss der Primarschulen zugestimmt. Die Schulräte von Au und Heerbrugg danken den Bürgerinnen und Bürger für diesen positiven Entscheid. Gemäss weiterem Fahrplan zur endgültigen Vereinigung bestimmen die beiden Schulräte den Konstituierungsrat. Die Aufgabe dieses Rates ist zukunftsorientiert. Bis zur ersten gemeinsamen Schulbürgerversammlung im Jahre 2012 muss er ein Budget vorlegen sowie die Voraussetzungen schaffen, damit zu Beginn des Jahres 2013 der Start der neuen Schulgemeinde möglichst reibungslos verläuft. Dazu gehört die Klärung des Standortes des Schulsekretariates, die Ausarbeitung zahlreicher vom Kanton geforderter Reglemente wie eine neue Schulordnung, das Geschäftsreglement des Schulrates, etc. Einzelne Prozesse in den Schulgemeinden müssen harmonisiert und angepasst werden. Anlässlich eines Work-Shops aller Schulräte von Au und Heerbrugg im Juni 2011 werden die detaillierten Arbeiten geklärt. Ziel ist es, dass der Konstituierungsrat im August 2011 seine Arbeit aufnehmen kann. Bis zum 31. Dezember 2012 bleiben die Schulräte von Au und Heerbrugg weiterhin im Amt. Bis zu diesem Zeitpunkt sind die Räte noch getrennt verantwortlich für die Geschicke ihrer Schulgemeinden. Die Räte haben weiterhin die volle Kompetenz in allen Belangen, welche in ihre Zuständigkeit fallen, wie die Anstellung von Lehrpersonen, den Entscheid über Promotionen

oder fördernde Massnahmen, die Klasseneinteilung und vieles mehr. Bei Fragen oder Unklarheiten stehen die Präsidenten der Primarschulräte von Au und Heerbrugg gerne zur Verfügung: Walter Portmann, Schulratspräsident Au, Tel: 079 663 18 34 und Ivo Hutter, Schulratspräsident Heerbrugg, Tel. 079 638 58 59.

Wahlergebnis Ersatzwahl Schulrat

Am Sonntag, 15. Mai 2011 hat die Ersatzwahl in den Schulrat der Primarschule Au stattgefunden. Gewählt wurde Bettina Skala, Hauptstrasse 35, Au, mit 154 Stimmen. Die Stimmbeteiligung betrug 9.44%.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 7. Juni 2011, in der Marktstrasse statt.

Au: STV Damenriege 2

Hast du Lust bei uns reinzuschauen? Wir sind eine Gruppe von sportlichen Frauen, die sich mit Gymnastik, Spiel und Spass fit halten. Drei engagierte Vorturnerinnen gestalten wöchentlich die abwechslungsreichen Turnstunden. Wir treffen uns jeden Mittwoch um 19.45 Uhr bis 21.15 Uhr in der neuen Sporthalle Wees zum Training. Falls auch du Interesse hast, gemeinsam mit uns zu trainieren, melde dich bitte bei Petra Sieber, Tel. 071 744 28 59 oder Sabine Frei, Tel. 071 744 12 56. Wir freuen uns auf jedes neue Gesicht!

WIR GRATULIEREN

93 Jahre

27. Mai: Martha Wicki-Wirth, Walzenhauserstrasse 15, Au

91 Jahre

30. Mai: Armin Maichle, Sägestrasse 9, Heerbrugg

80 Jahre

23. Mai: Joseph Zürn-Klein, Sonnenstrasse 9, Au

26. Mai: Musette Zuber-Schmucki, Giessenstrasse 3, Au

KINO THEATER MADLEN

Claude AnShin Thomas - Mut zu Veränderung

Am Dienstag, 24. Mai 2011 um 18.30 Uhr ist Claude AnShin Thomas im Kino Theater Madlen. Er ist ein Zenbuddhistischer Wander- und Bettelmönch. Kompromisslos spricht er von seinem Leiden, das er in Kindheit, im Vietnamkrieg und den Krisenjahren danach erlebt hat. Weitere Infos und Kinoprogramm: www.kinomadlen.ch.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint infolge Auffahrt bereits am Mittwoch, 1. Juni 2011. Der Redaktionsschluss wird deshalb auf den Donnerstag, 26. Mai 2011, 17.00 Uhr vorverlegt.

Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch

Auflage: 3'800 Exemplare